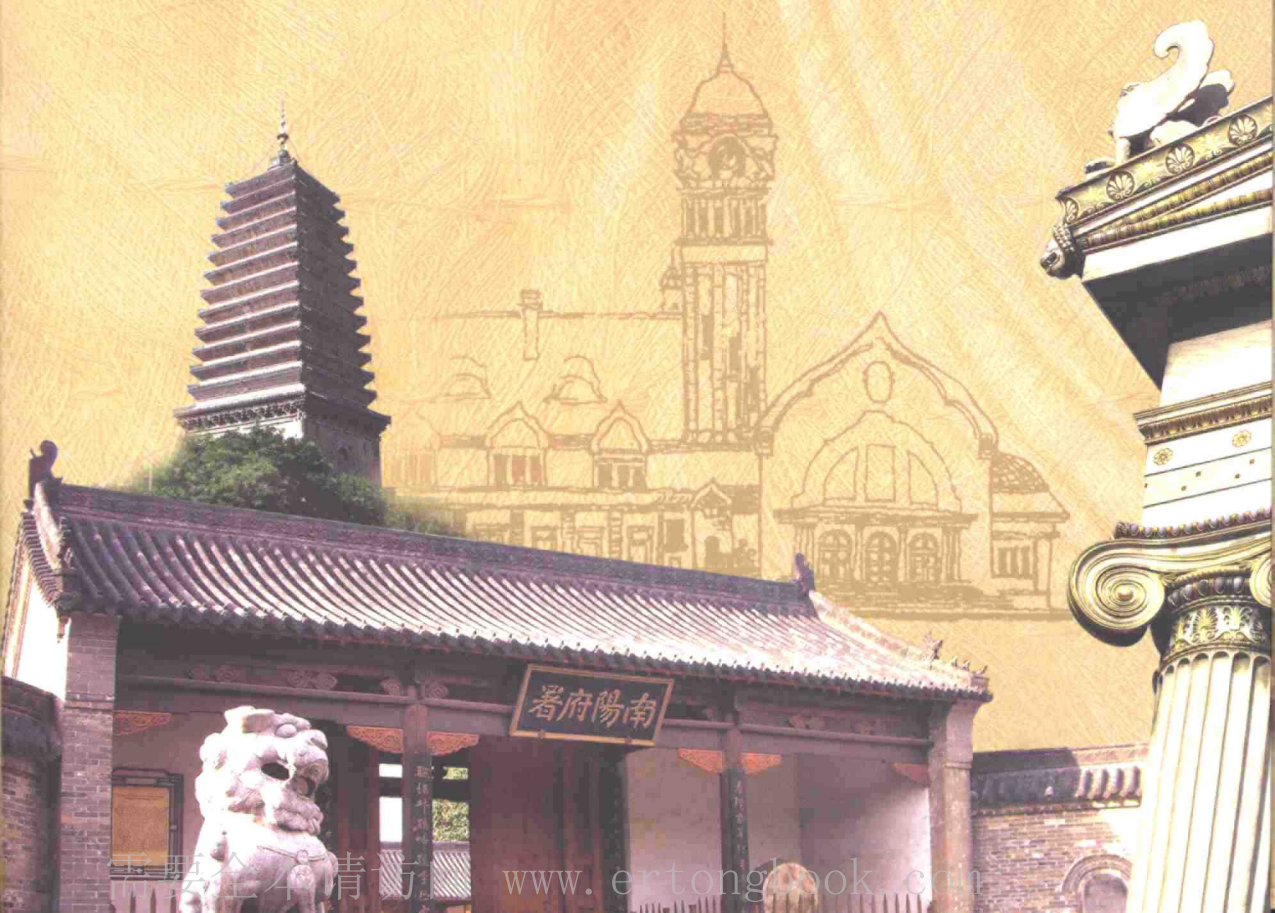
萧 默 主 编
王贵祥 副主编

建筑文化与艺术系列丛书
Idea of Architecture

第 五 辑

中国电力出版社
www.cepp.com.cn

建筑意



需要全本请访问 www.ertongbook.com

“这些美的存在，在建筑审美者的眼里，都能引起特异的感觉，在‘诗意’和‘画意’之外，还使他感到一种‘建筑意’的愉快。……无论哪一个古城楼，或一角倾颓的殿基的灵魂里，无形中都在诉说，乃至于歌唱，时间上漫不可信的变迁；由温雅的儿女佳话，到流血成渠的杀戮。他们所给的‘意’的确是‘诗’与‘画’的。但是建筑师要郑重郑重的声明，那里面还有超出这‘诗’、‘画’以外的‘意’的存在。”

——梁思成　林徽音



建筑文化与艺术系列丛书

建筑意

第五辑

萧默 主编

王贵祥 副主编

中国电力出版社



《建筑意》丛书定位为人文性、艺术性、学术性；强调知识性、趣味性，于其中贯穿学术精神。内容包括建筑、城市、园林、中外建筑历史、建筑理论与评论、建筑文物保护以及建筑相关的诸多方面。既面向建筑界和建筑院校师生，也面向文化、美术、文物、历史、旅游、民俗等文化艺术界和广大公众，并在这两大人群之间架设一座至今尚无的沟通的桥梁。

图书在版编目(CIP)数据

建筑意．第五辑／萧默主编．－北京：中国电力出版社，2006
建筑文化与艺术系列丛书
ISBN7-5083-3800-6

Ⅰ．建．．．　Ⅱ．萧．．．　Ⅲ．建筑艺术－世界－文集
Ⅳ．TU-861

中国版本图书馆 CIP 数据核字（2005）第 108449 号

中国电力出版社出版发行
北京三里河路6号　100044　http://www.cepp.com.cn
责任编辑：王海林　　责任印制：陈焊彬
北京华联印刷有限公司印刷 · 各地新华书店经售
2006年1月第1版 · 第1次印刷
787mm × 1092mm　1/16 · 13印张 · 160千字
定价：29.80元

版权专有　翻印必究
本书如有印装质量问题，我社发行部负责退换
本社购书热线电话：(010－88386685)

《建筑意》丛书

策　划　《建筑意》丛书编辑部

协　办　清华大学建筑学院
FAR2000建筑网站
ABBS建筑网站

顾　问　吴良镛　周干峙

编　委　王　东　王　军　王其亨　王贵祥　方　拥
韦有修　卢正刚　邝劲松　刘骁纯　吴焕加
邢同和　罗哲文　张锦秋　侯幼彬　陈衍庆
莫天伟　秦佑国　高介华　萧　默　曹　扬
程泰宁　傅熹年

主　编　萧　默

副主编　王贵祥

协　编　汪江华

编　辑　王　阳　徐贞挚　西犀　胡奇志

编　务　刘玉坤　高　勇

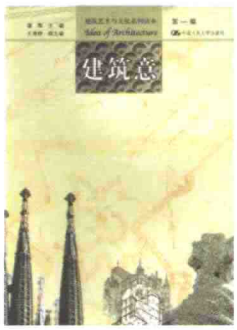
封　面　萧　蓝



需要全本请访问 www.ertongbook.com

【编者前语】

吴良镛先生的重要论文《城市特色美》分三篇在本丛书连载，第一篇“城市特色美的追求与认知”已刊于第四辑，本辑为第二篇“城市的保护与发展”，下辑将继续刊登“特色的求新及城市精神文明建设”。文章结合吴先生丰富的实践经验和国内外实例，全面系统阐述了这一重大课题，对城市建设会有很大指导意义。





本辑在建筑理论与评论栏中收入了4篇有关传统和史学研究方法的文章，其中“大历史的魅力”介绍了当代在中国历史研究领域最具影响力的黄仁宇先生的“大历史”观念，虽不直接涉及建筑，但对我国建筑史学的研究，相信会起到一定的借鉴作用。所谓“大历史”，即强调宏观的视野，重点关注历史整体和发展规律的研究方法。强调“大历史”，并不意味着忽视或贬低微观的研究，事实上，宏观研究正是建立在坚实的微观研究基础上的。但“大历史”也确有其自身独具的魅力、价值、关注的对象和难度，同时也将对微观研究起到推动作用。

比起其他学术领域或国外，中国的建筑评论或曰建筑批评一向比较沉寂，但事业的发展却离不开评论。一些理论问题，如果就理论谈理论，往往容易流入浮泛，也不易为人理解，但若结合创作实例

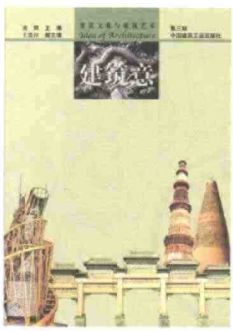
加以辨析，便可事半功倍，促进积极思维的活力。但必需强调，允许批评，也允许反批评，而且必须坚持对事不对人的原则，本丛书欢迎各种观点的自由讨论。

本辑中国建筑史栏中有4篇文章，有的是此前研究较少的领域，如衙署和近代中国建筑等，其他几篇偏重于乡土建筑。其中“水乡古镇游”以图录为主，也是我们欢迎的一种文体。

文物建筑保护是一项特殊的工作，涉及到建筑史，也涉及到创作实践，处于一种交叉状态。从“朝阳北塔广场保护规划设计”一文中可以看出，规划者对于相关历史进行了一定的研究，作出了具有特色的规划，同样充溢着“建筑意”，而不止是一般的场地布局而已。对于文物建筑的保护，首要的还是认识到对象的重要性，关于济南老火车站的文章对此有所阐述。



本辑收入了4篇关于外国建筑的文章，涵盖范围较广。编者认为，古今中外凡能为我所用者，都应加以关注。关于“艺术与建筑中的现代主义”，前此已连载了两篇，本辑继续连载。“东瀛桃花源”介绍的贝聿铭先生在日本的近作美秀美术馆，是一件优秀的创作。



【目录】

【编者前语】/《建筑意》丛书编辑部

【城市特色美】

城市特色美（二）——城市的保护与发展 /吴良镛 002

【建筑理论与评论】

“东坡肉”与“白居易草堂”
——从文化比较看建筑传统的传承机制/侯幼彬 020

创作、理论、历史/萧 默 026

大历史的魅力——读黄仁宇《大历史不会萎缩》/萧功秦 032

从“福禄寿”天子大酒店想到的/冯 萍 036

【中国建筑史】

南阳明清衙署/贾付军 046

朱启钤与民初北京之都市改造/徐 雄 冯铁宏 062

徽州古村落景观建构/黄 雯 080

水乡古镇游/伊 思 096

【文物建筑保护】

朝阳北塔广场保护规划设计/**申国全 闫巍** 116

悼词——献给记忆中的济南老火车站/**乔鲁京** 124

【外国建筑】

旅欧札记——雅典/**李路珂** 136

一次心灵的净化——巴哈依莲花/**刘楚阳** 155

东瀛桃花源——访日本美秀美术馆/**伍 斌** 163

艺术与建筑中的现代主义（三）/ **理查德·威斯顿原著 王贵祥译介** 176

【稿约】 《建筑意》丛书编辑部 196

【CATALOG】

【Editorial Foreword】

by Editorial Department on the Idea of Architecture

【City Charm】

Pursuit on City Feature (No.2) — Protection & Development

by Wu Liangyong 002

【Architectural Theory and Criticism】

"Dung Pwo Pork" & "Bai Juyi Grass-hut": Cognize the Successive Mechanism of Architecture Tradition from Culture Comparison

by Hou Youbin 020

Creation, Theory, History

by Xiao Mo 026

Charm of Macro-History: on Ray Hang's Macro-History Will Never Atrophy

by Xiao Gongqin 032

Thinking on "Lucky Star" Emperor Hotel

by Feng Ping 036

【Chinese Architectural History】

Bureau of Ming-Qing Dynasty in Nanyang

by Jia Fujun 046

Zhu Qiqian and the Reconstruction of Beijing in Early Minguo Period

by Xu Xiong, Feng Tiehong 062

Landscape Tectonic of Ancient Villages in Huichow

by Huang Wen 080

A Tour to the beautiful Historic Town

by Yi Si 096

【Protection of History Architecture】

Planning of Chaoyang North Pagoda Square Protection
by Shen Guoquan, YanWei 116

Lament for Old Jinan Railway Station
by Qiao Lujing 124

【Foreign Country Architecture】

European Travel Notes : Athens
by Li Luke 136

Bahai Lotus Flower
by Liu Chuyian 155

Visiting Miho Museum: a Fairyland in Japan
by Wu Bin 163

Modernism in Art & Architecture (No.2)
by Richard Weston
Introduced and Translated by Wang Guixiang 176

【Call Paper】

by Editorial Department on the Idea of Architecture 196

需要全本请访问 www.ertongbook.com

城市特色美

技术在进步，生活在变化，城市也要不断发展，其中会有自然的破坏，也有人为的破坏，还有“建设中的破坏”，所有这些力量的合力作用在城市上，如果不能自觉地加以保护，这些合力对旧有特色的“稀释”与破坏，最终可能使优秀的古老遗存损失殆尽。

在一些城市，有的主题已长久湮没了，是善为利用，在原有基础上创造，发掘和发挥它的特色？还是放弃原有基础？效果就很不一样。

CITY CHARM

CITY CHARM

CITY CHARM

城市特色美（二）——城市的保护与发展

Pursuit on City Feature （No.2）
——Protection & Development

吴良镛* by Wu Liangyong

（本文第一部分《城市特色美的追求与认知》已刊于本丛书第四辑，本文是全文第二部分；第三部分《特色的求新及城市精神文明建设》将刊发于第六辑）

三、城市特色美的保护

为什么要保护？保护什么？怎样保护？都是些必需解决的问题。

1.历史环境的价值

我国城市化起步甚晚，应当及早达到城市现代化的基本要求，但现代化并非抛弃历史，在这里我指的是城市里的历史环境，即城市文化积累集中的地区，包括经过人工加工的自然物和历史建筑，只要还没有“荡然无存”，就切莫轻视它们的特色价值。

历史环境是城市的宝贵资源，使一代又一代的人对之产生持久的感情，是促使人们以历史的眼光、从文化的角度认识人类社会由来的印记。如福建漳州的白谯、青谯两地，各有一座吴真人庙，纪念宋代医师吴本行医济世的业绩，撇开一些民间传奇性的故事不谈，这种具有古代道德

*吴良镛：清华大学建筑学院教授、中国科学院院士、中国工程院院士、本丛书顾问

风尚的美，留传千秋百代，为海峡两岸人士所共仰。至今台南市尚有一联："气壮乎天，万众同参学甲地；血浓于水，千秋不忘白谯乡"，正可说明这样的名胜古迹所能起到的精神作用，所显示的民族凝聚力。访问国外的历史名城，也常有种种感受，例如英国的剑桥、牛津，即使作一短暂的逗留，也不免令人触景生情。牛顿设计的桥，某位名人讲演过的地方，某某著名学者的故居……都必然增强了校园的学术文化气氛。从古树和爬满墙上粗壮的虬藤中，人们可以联想到文化的久远与深邃，加上与其协调的新建筑穿插其间，继续构成新的文化环境，更使人感到源远流长，生生不息！文化的积累越是广博丰富，城市就越可显出融合发挥这些文化成果的重要作用。

2.为什么要保护?

城市在发展，技术在进步，生活在变化，城市也要随之不断变化，自不待言。显而易见，其中也有自然的破坏，也有人为的破坏，还有"建设中的破坏"，所有这些力量的合力作用在这个载体上，如果我们不能自觉地加以保护，任这些合力经常地对旧有特色起着"稀释"与破坏的作用，最终有可能使优秀的古老遗存损失殆尽。

城市特色的被破坏，大体反映在两个方面，即对自然环境和人工环境的破坏，这两者又是互相关联的。例如，泉水本是自然物，在城市中可以成为城市特色和文化的一个构成。济南素有"泉城"之称，所谓"家家泉水，户户垂杨"，早在2600年前(春秋)就有关于济南泉水的记载，金代"名泉碑"列泉池72处，明朝宴壁有"济南十二泉诗"。据1964年调查，尚有泉108处，分为四大泉群。在不到几平方公里的城区内，有如此之多的泉水，且相距不远，岂不可贵[①]？一些名人在泉边湖畔还留下不少胜迹，如宋代女

①马荫芳、崔镇轩《济南泉水风景资源的初步探讨与规划意见》，1979年

词人李清照故居就在趵突泉边，其《漱玉集》即取名于至今仍存的漱玉泉。这类故事构成了仅为济南所特有的“泉城文化”，为城市增添了特色。

但几十年来由于工厂的建设，济南的水脉已遭到不同程度的破坏，泉水水量大减甚至干涸(1959年到现在，泉水已下降3.4米左右。1964年后，季节性干涸尤其明显，有时几乎所有泉池都亮了底，为期甚至达四个月之久)[②]，其中39处已无处可寻，现在供参观游览的只有大约30处。显然，泉城已因泉水的消失而大大逊色，面临着徒留“泉城”空名之虞。又如敦煌沙漠中的“月牙泉”，其遭遇又何尝不是。月牙泉是敦煌名胜之一，在城市附近的沙漠中竟有数千年未曾干涸的泉眼，形成新月形池沼，池边还有两座道观，面对着鸣沙山。天气晴朗时，“山有丝竹管弦之音”，称“沙岭晴鸣”。设想如果寺观中钟声鸣起，或者像埃及开罗的金字塔与狮身人面像下那样，奏起交响乐，朗诵诗篇，鸣沙山还可起回音壁的作用，其情其景该有多美?此景早在2000年以前的汉代就已有记述，可惜的是，在“文革”中寺观已在“破四旧”的气氛中拆毁了，木料被用作了兴建“阶级教育展览馆”之用，水池也在“学大寨”运动中被抽水开荒种地，泉眼被堵，已接近干涸。全国乃至全世界绝无仅有的特色美就这样被破坏了，至堪痛惜（图1）。

对照德国的斯图加特，同样也是一座有名的泉城，建有著名的矿泉疗养院。该城为了保护泉脉，在城市建筑法规中作了种种明确规定，如不准修建地下室之类。这个城市虽然也在不断发展变大，泉水却保持不衰。英国的巴斯城(Bath)也是有名的泉城，并有古罗马浴场遗址，辟成博物馆，更为泉城增彩。

由此可见城市特色之破坏，有时似乎不可避免，其实

②马荫芳、崔镇轩《济南泉水风景资源的初步探讨与规划意见》、1979年



图1　敦煌月牙泉旧影

如果经过热心者的努力，完全可以得以挽救。请看北京的团城、德胜门箭楼、大钟寺等经历的拆与保之争，那些振振有词非拆不可的理由不是早已烟消云散了吗?一些交通上的难题不是也迎刃而解了吗?足见事在人为（图2）。

问题的严重性就在于，特色一经失去，就难于再现了。随着城市的发展，自然也会带来一些环境的变迁。马克思曾比喻古希腊文化为人类的童年[③]。孩子长大了，童年天真美的消逝是无可奈何的事，有时城市也会如此。但是难

③见马克思《政治经济学批判》导言，“马克思恩格斯选集”第二卷，1972年，北京。原文为“一个成人不能再变成儿童，否则就变得稚气了。但是儿童的天真不能使他感到愉快吗?他自己不该努力在一个更高的阶梯上把自己的真实再现出来吗?在每一个时代，它的固有性格不是在儿童的天性中纯真地复活着吗?为什么历史上的人类童年时代，在它发展得最完美的地方，不该作为永不复返的阶段而显示出永久的魅力吗?”

2



图2　北京德胜门箭楼

道“不应该努力在一个更高的阶梯上把自己的真实再现出来吗④?”问题还在于本来可以避免的事，却并未加以注意，这就非常可惜了。例如昆明金马碧鸡坊，是一条别具风格的商业街，曾有一组牌楼，据传每年秋分，日落月升之时，各自投向这一组牌楼的阴影会在街中心相交。这是自然、科学和城市建筑交织的一种特殊景观。以后这组牌楼被拆，人们不禁为这“神奇的影子”的消失而深感遗憾。可喜的是现在又已重建了（图3）。但像北京的城墙之被拆，却是不可能再现的了。也许可以告慰的是西安城墙实现了梁思成先生在北京没有实现的设想，诚为幸事。但请注意，明代北京城约62平方公里，环城长达39公里余，在城墙上可以看到故宫等大小建筑群的参差变化，是何等的壮丽，又远非环城面积只有11平方公里的西安所能并论的了。

从桂林的叠彩山看伏波山、象鼻山、穿山、塔山诸山群峰序列、浮光掠影、空蒙变幻之美，本人拙笔实难加以形容，何况也还有一段神话般的传说：当年伏波将军提弓

④ 同注③

需要全本请访问 www.ertongbook.com